PARANDUSED

Komisjoni 12. aprilli 2012. aasta rakendusmääruse (EL) nr 314/2012 (millega muudetakse määrusi (EÜ) nr 555/2008 ja (EÜ) nr 436/2009 veinitoodete veo saatedokumentide ja veinisektoris peetavate registrite kohta) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 103, 13. aprill 2012)

Lehekülgedel 29 ja 30 II lisas (määruse (EÜ) nr 436/2009 IX lisa käsitlevas osas)

asendatakse

„*IX LISA*

Artikli 27 lõikes 2 osutatud kanded:

— *Bulgaaria keeles:* ИЗНЕСЕНО

— *Hispaania keeles:* EXPORTADO

— *Tšehhi keeles:* VYVEZENO

— *Taani keeles:* »UDFØRSEL: EAD-nr.: … af [dato]«

— *Saksa keeles:* Ausgeführt: EAD Nr. … vom [Datum]

— *Eesti keeles:* "Eksporditud: EAD nr …, … [kuupäev]"

— *Kreeka keeles:* ΕΞΑΧΘΕΝ

— *Inglise keeles:* "Exported: EAD No … of [date]"

— *Prantsuse keeles:* "Exporté: EAD n° … du [date]"

— *Itaalia keeles:* "Esportato: DAE n. … del [data]"

— *Läti keeles:* "Eksportēts: [datums] EAD Nr. …"

— *Leedu keeles:* EKSPORTUOTA

— *Ungari keeles:* »Exportálva: EAD sz.: …, [dátum]«

— *Malta keeles:* "Esportat: EAD Nru … ta' [data]"

— *Hollandi keeles:* UITGEVOERD: UGD nr. … van [datum]

— *Poola keeles:* WYWIEZIONO

— *Portugali keeles:* EXPORTADO

— *Rumeenia keeles:* EXPORTAT

— *Slovaki keeles:* VYVEZENÉ

— *Sloveeni keeles:* IZVOŽENO

— *Soome keeles:* VIETY

— *Rootsi keeles:* EXPORTERAD"

järgmisega:

„*IX LISA*

Artikli 27 lõikes 2 osutatud kanded

— *Bulgaaria keeles:* *„Изнесено: EAD № … от [дата]“*

— *Hispaania keeles:* *«Exportado: DAE n° … de[fecha]»*

— *Tšehhi keeles:* *„Vyvezeno: VDD č. … ze dne [datum]“*

— *Taani keeles:* *"Udførsel: EAD-nr.: … af [dato]"*

— *Saksa keeles:* *Ausgeführt: ABD Nr. … vom [Datum]*

— *Eesti keeles:* *„Eksporditud: EAD nr …, … [kuupäev]"*

— *Kreeka keeles:* *«Εξαχθέν: ΣΕΕ αριθ. … της [ημερομηνία]»*

— *Inglise keeles:* *"Exported: EAD No … of [date]"*

— *Prantsuse keeles:* *«Exporté: EAD n° … du [date]»*

— *Itaalia keeles:* "*Esportato: DAE n. … del [data]*"

— *Läti keeles:* *"Eksportēts: [datums] EPD Nr. …"*

— *Leedu keeles:* *„Eksportuota: ELD Nr. …, [data]"*

— *Ungari keeles:* *»Exportálva: KKO-sz.: …, [dátum]«*

— *Malta keeles:* "*Esportat: EAD nru … ta' [data]*"

— *Hollandi keeles:* "*Uitgevoerd: EAD nr. … van [datum]*"

— *Poola keeles:* "*Wywieziono: EAD nr … z dnia [data]*"

— *Portugali keeles:* *«Exportado: DAE n.° … de [data]»*

— *Rumeenia keeles:* *„Exportat: EAD nr. … din [data]"*

— *Slovaki keeles:* *„Vyvezené: EAD č. … zo dňa [dátum]"*

— *Sloveeni keeles:* *„Izvoženo: SIL št. … z dne [datum]"*

— *Soome keeles:* *"Viety: EAD-asiakirja nro …, … [päiväys]"*

— *Rootsi keeles:* "*Exporterad: Exportföljedokument (EAD) nr … av den [datum]*" "

Leheküljel 35 III lisa (määruse (EÜ) nr 436/2009 IXa lisa käsitlevas osas) osas B „Artikli 31 lõigete 2 ja 3 kohaselt nõutavad kanded" portugalikeelses tekstis

asendatakse

„— Portugali keeles:

a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.° […, …] du registre E-Bacchus»;

b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.° […, …] du registre E-Bacchus»;

c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.° 1234/2007»;

d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho:: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.° 1234/2007»;

e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho:: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.° 1234/2007»."

järgmisega: „— Portugali keeles:

a) Relativamente aos vinhos com DOP: «O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida», «N.° […, …] do registo E-Bacchus»;

b) Relativamente aos vinhos com IGP: «O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida», «N.° […, …] do registo E-Bacchus»;

c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;

d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;

e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007».”